

# Bibelgarten Gossau = Jardin biblique à Gossau

Autor(en): **Weber-Böni, Ursula**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **45 (2006)**

Heft 1: **Soziale Freiräume = Aménagements extérieurs sociaux**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139447>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ursula Weber-Böni,  
Landschaftsarchitektin  
HTL BSLA, Gossau

# Bibelgarten Gossau



Ein ehemaliges Friedhofsgelände im Zentrum der Gemeinde Gossau wurde zum Park der Begegnung, Ruhe und Besinnung. Ein Kernstück des Parks ist der Bibelgarten, gestaltet mit biblischen Pflanzen und Texten.

**G**ossau ist mit seinen 17 000 Einwohnern eine grosse und wichtige Gemeinde in der Ostschweiz. Mitten im verkehrsreichen Zentrum der Stadt Gossau befindet sich die Andreaskirche in einem nahezu 11 000 Quadratmeter grossen Grundstück, das teilweise bis ins Jahr 2000 als Friedhof genutzt wurde. 1987 wurde der östliche Teil des damals schon stillgelegten Friedhofgeländes nach Plänen von Landschaftsarchitekt Paul Rutishauser

*Un ancien terrain de cimetière au centre de la paroisse Gossau est devenu parc de la rencontre, du calme et de la contemplation. L'un des points forts du parc est le «Jardin biblique», agrémenté de plantes et de textes bibliques.*

**E**n plein cœur du centre animé de la ville de Gossau, importante commune de Suisse orientale d'environ 17 000 habitants, se trouve l'église Saint-André. Une partie du terrain de l'église a été utilisée comme cimetière jusque en 2000, tandis que l'autre partie de la parcelle a été réaménagée dès 1987 selon les plans de Paul Rutishauser et agrémentée d'une pergola et d'un jeu d'eau. Jusqu'en 2002, toutes les tombes de l'ancien cimetière ont été progressivement désaffectées

Studienauftrag Andreas-  
park mit Bibelgarten.

Mandat d'étude Andreas-  
parc et Jardin biblique.

# Jardin biblique à Gossau

Ursula Weber-Böni,  
architecte-paysagiste HES  
FSAP, Gossau

umgestaltet und mit einer Pergola und einem Wasserspiel ausgestattet. Bis zum Jahr 2002 waren alle Gräber des ehemaligen Friedhofs geräumt, und die Katholische Kirchgemeinde Gossau führte für die Gestaltung des westlichen Friedhofteils einen Studienwettbewerb durch. Das Ziel war, für die Bevölkerung von Gossau einen Park als Ort der Begegnung, der Ruhe und Besinnung zu schaffen. In die Studien wurde auch die unmittelbare Umgebung der Kirche einbezogen: Kirchplatz, Meier'scher Platz und Pfarrgarten.

## Biblische Pflanzen und Texte

Unsere Idee war, auf diesem ehemaligen Friedhofgelände einen Garten mit biblischen Pflanzen und Texten zu gestalten. Das Konzept der Gesamtanlage und die Idee eines biblischen Gartens überzeugte die Jury: Wir wurden im November 2002 mit der Projektierung beauftragt. Die Ausführung erfolgt nun etappenweise seit 2004 bis 2006. Die Bausumme gemäss Kostenvoranschlag beträgt 2,4 Millionen Franken.

Kernstück des Andreasparcs ist der Bibelgarten mit dem Festplatz. Die streng geometrische Gestaltung des Gartens leitet sich vom St. Galler Klosterplan aus dem Jahre 919 ab. In acht mit Eisenbändern eingefassten Beeten wachsen ungefähr 50 der 130 Pflanzen, die in biblischen Texten erwähnt sind. Jedem Pflanzbeet ist ein Bibeltext, der in eine Sandsteinplatte eingraviert und im Bodenbelag des Festplatzes verlegt wurde, thematisch zugeordnet.

Im umgebenden Park wachsen verschiedene biblische Bäume. Unter diesen Bäumen sind Sandsteinplatten mit eingraviertem Bibeltext in den Wegbelag eingelassen. Weitere Bibeltexte und zusätzliche botanische und theologische Informationen werden auf Tafeln direkt bei den biblischen Pflanzen vermittelt. Für viele «echte» Bibelpflanzen ist das Gossauer Klima jedoch zu rau. Deshalb sind solche Arten durch nahe Verwandte ersetzt. Weitere Pflanzen sind ausgewählt worden, weil sie im Land der Bibel vorkommen. Alle Pflanzenarten sind beschriftet, so dass auch der botanisch oder gärtnerisch interessierte Besucher nicht zu kurz kommt.

Der Bibelgarten Gossau ermöglicht den Besuchern – unabhängig von Alter oder Religionszugehörigkeit – sinnliche und spirituelle Erfahrungen und Wahrnehmungen. Die Pflanzen er-



Irene Thoma (9)

*et la paroisse catholique de Gossau a organisé un concours d'idées pour le réaménagement de la partie occidentale du cimetière; le but était de créer un parc, lieu de rencontre, de calme et de recueillement pour les habitants de la ville. Les abords immédiats de l'église, son parvis, la place «Meier'scher» et le jardin du curé, étaient aussi partie intégrante de l'étude.*

## Plantes et textes bibliques

*Notre idée était de créer un jardin de plantes et de textes bibliques sur cette ancienne parcelle de cimetière. Cette idée, ainsi que le concept de l'ensemble de l'aménagement ont convaincu le jury et nous avons été mandatés en novembre 2002 pour*

**Apéro im Bibelgarten.**

**Apéritif au Jardin biblique.**

**Meier'scher Platz:  
kleiner Schwatz unter den  
Kastanien.**

**Sur la place Meier'scher:  
bavardage sous les  
marronniers.**



Ursula Tinner



Nordwind, erwache! Südwind, herbei!  
Durchweht meinen Garten, lasst strömen die Balsamdüfte!  
Hohelied 4,16

*Réveillez-vous, venez, vents du nord et du midi, répandez les parfums de mon jardin, pour qu'il exhale ces senteurs!*  
Cantique des Cantiques 4,16



Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein; wenn es aber stirbt, bringt es reiche Frucht.  
Johannes 12,24  
*Un grain de blé reste un seul grain s'il ne tombe pas en terre et ne meurt pas. Mais s'il meurt, il produit beaucoup de grains.*  
Jean 12,24



Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben.  
Wer in mir bleibt und in wem ich bleibe, der bringt reiche Frucht.  
Johannes 15,5  
*Je suis la vigne, vous êtes les rameaux. Celui qui demeure uni à moi, et à qui je suis uni, porte beaucoup de fruits.*  
Jean 15,5



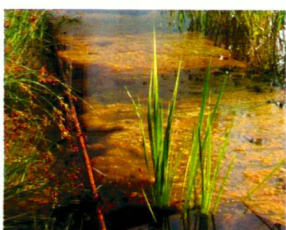
Wir denken an die Fische, die wir in Ägypten umsonst zu essen bekamen, an die Gurken und Melonen, an den Lauch, an die Zwiebeln und an den Knoblauch.  
Numeri (4. Mose) 11,5  
*Nos repas en Egypte, quel souvenir! Le poisson gratuit, les concombres, les melons, les poireaux, les oignons et l'ail.*  
Nombres (4. Moïse) 11,5



Alles Sterbliche ist wie Gras, und all seine Schönheit ist wie die Blume auf dem Feld. Das Gras verdorrt, die Blume verwelkt, doch das Wort unseres Gottes bleibt in Ewigkeit.  
Jesaja 40,68; 1. Petrus 1,24f  
*Tous les humains sont comme l'herbe et toute leur gloire comme la fleur des champs; l'herbe sèche et la fleur tombe, mais la parole du Seigneur demeure pour toujours.*  
Esaïe 40,68; 1. Pierre 1,24s



Wehe euch, ... ihr Heuchler! Ihr gebt den Zehnten von Minze, Dill und Kümmel und lasst das Wichtigste im Gesetz ausser Acht: Gerechtigkeit, Barmherzigkeit und Treue. Matthäus 23,23  
*Malheur à vous, ... hypocrites! Vous donnez à Dieu le dixième de plantes comme la menthe, le fenouil et le cumin, mais vous négligez les enseignements les plus importants de la loi, tel que la justice, la bonté et la fidélité.* Matthieu 23,23



Ich giesse meinen Geist über deine Nachkommen aus und meinen Segen über deine Kinder. Dann sprossen sie auf wie das Schilfgras, wie Weidenbäume an Wassergräben. Jesaja 44,3b.4  
*Je vais répandre mon Esprit sur tes enfants et ma bénédiction sur tes descendants. Ils pousseront et grandiront comme des roseaux dans l'eau, comme des peupliers sur le bord des ruisseaux.* Esaïe 44,3b.4

élaborer le projet. La réalisation, par étapes, est en cours depuis 2004 et s'achèvera en 2006. Son coût total, selon le devis estimatif, se monte à 2,4 millions de francs.

La pièce maîtresse du parc Saint-André est le jardin biblique avec sa place des fêtes. Le dessin strict et géométrique du jardin s'inspire du plan du cloître de St-Gall (919). Dans huit massifs entourés d'une bordure en tôle poussent environ 50 plantes sur les 130 mentionnées dans des écrits bibliques. Un texte de la Bible est gravé dans une plaque de calcaire encastrée dans le revêtement du sol de la place des fêtes et se réfère à chacun des massifs de plantes, selon un thème choisi. D'autres plaques gravées sont insérées dans le chemin sous les arbres évoquant la Bible qui poussent dans le parc environnant. Elles sont complétées par des informations botaniques et théologiques inscrites sur des plaquettes apposées à proximité immédiate des plantes.

Toutefois, pour de nombreuses plantes désignées dans la Bible, le climat de Gossau est trop rude. C'est pourquoi certaines espèces ont été remplacées par d'autres, issues d'une famille très proche. D'autres plantes ont été choisies pour leur origine proche-orientale. Toutes les espèces sont annotées, de telle manière que les visiteurs intéressés par la botanique ou le jardin y trouvent aussi leur compte.

Le jardin biblique de Gossau permet aux visiteurs – indépendamment de leur âge ou de leur appartenance religieuse – de vivre des expériences et des émotions sensuelles et spirituelles. Les plantes délectent par leur aspect, leur parfum et leur couleur. Elles sont symboles de vie et commémorent aussi le souvenir des défunts de l'ancien cimetière, à travers leur croissance, leur floraison, leurs fruits, et leur flétrissement.

### Lieux festifs et de plaisir

Une place des fêtes est intégrée au jardin biblique. Elle est agrémentée de deux tables en pierre et d'un banc communautaire de 30 mètres de long. Elle est utilisée à diverses fins, laïques et religieuses: fêtes, apéros après les services religieux ou les mariages, activités des groupes de jeunes de l'église ou encore lieu de travail pour le catéchisme. Le «lieu de recueillement» se trouve aux abords de la fontaine rénovée de l'ancien cimetière. Deux éléments semi-circulaires en calcaire, gravés de textes bibliques sur le thème de l'eau, offrent aux visiteurs qui recherchent un moment de calme ou de recueillement, la possibilité de s'asseoir.

En tant que partie du concept global, le parvis de l'église a été réaménagé. Au nord, un mur le sépare de la place de l'église. Ce mur, sur lequel

freuen durch Aussehen, Duft und Farbe. Sie sind Symbole für Leben und Vergehen und erinnern durch ihr Wachsen, Blühen, Fruchten und Sterben auch an die Verstorbenen auf dem ehemaligen Friedhof.

### Festliche und besinnliche Orte

Eingebettet im Bibelgarten liegt der Festplatz. Er ist ausgestattet mit zwei Steintischen und einer 30 Meter langen Gemeinschaftsbank. Er wird für verschiedene kirchliche und weltliche Anlässe genutzt: religiöse Feiern, Apéros nach Gottesdiensten oder Hochzeiten, Aktivitäten der kirchlichen Jugendgruppen oder als Arbeitsort für den Religionsunterricht. Beim renovierten Brunnen des ehemaligen Friedhofs liegt der «Besinnliche Ort». Die zwei halbrunden Sandsteinelemente mit eingraviertem biblischem Text zum Thema «Wasser» bieten Sitzgelegenheit für Besucher, die Momente der Stille und Einkehr suchen.

Als Bestandteil des Gesamtkonzepts wurde die Kirchenterrasse neu gestaltet. Auf der Nordseite wird sie nun durch eine Mauer vom Kirchplatz abgegrenzt. Die von beiden Seiten nutzbare Sitzmauer bildet eine Verbindung zwischen Kirche und Stadt. Alle Werkleitungen und die monumentale Treppenanlage beim Hauptportal wurden von Grund auf erneuert. An der nördlichen Grundstücksgrenze ist ein kleiner Werkhof mit einem Arbeitsraum für den Messner gebaut worden.

Obwohl die Stadt Gossau schon seit vielen Jahren den neuen Friedhof am Stadtrand hat, werden auf Wunsch von Hinterbliebenen noch immer einzelne Abdankungen beim Wegkreuz unter den mächtigen Blutbuchen durchgeführt. Dieser Ort inmitten der Wiesenflächen strahlt eine grosse Ruhe und Kraft aus. Die Wege mitten durch das Parkgelände sind viel begangene Fusswegverbindungen der Gossauer. Jung und Alt geniessen Park und Bibelgarten als Ort im Freien für religiöse Feiern, als Treffpunkt, als ruhigen Picknickplatz über Mittag, zum Spazieren, oder sie lassen sich unter den Kastanien im Meier'schen Platz oder auf der Sitzmauer der Kirchenterrasse nieder, zum Sinnieren und Ausruhen, zum Plaudern und Diskutieren...



*il est possible de s'asseoir des deux côtés, sert de lien entre l'église et la ville. Toutes les conduites souterraines ainsi que l'escalier monumental menant au portail d'entrée principal ont été entièrement rénovés. A la limite nord de la parcelle, un petit atelier a été construit avec un local de travail destiné au sacristain.*

*Même si la ville de Gossau possède depuis de nombreuses années un nouveau cimetière en périphérie, les proches de défunts souhaitent encore souvent célébrer la cérémonie d'adieu à la croisée des chemins, sous les majestueux hêtres pourpres. Ce lieu, au milieu d'une étendue de champs, suscite un sentiment de calme et de force intense. Les cheminements à travers le parc sont des lieux de rassemblement très fréquentés par les habitants de Gossau. Les jeunes et les plus âgés jouissent du parc et du jardin biblique comme espace en plein air à l'occasion de fêtes religieuses, comme lieu de rencontre ou de pique-nique, pour se promener, se reposer sous les marronniers de la place «Meier'sche» ou sur le mur-banc du parvis de l'église, afin de philosopher ou bavarder ...*

### Projektdaten

Projekt und Bauleitung: Ursula Weber-Böni, Landschaftsarchitektin HTL BSLA, Gossau, Mitarbeit Ursula Tinner, Dr. sc. nat. ETH, botanische Bearbeitung  
Ingenieur: Markus Brühwiler, Wagner & Brühwiler AG, Ingenieurbüro Hoch- und Tiefbau, Gossau  
Künstlerische Gestaltung: Irene Thoma, Steinbildhauerin, St. Gallen  
Theologische Beratung: Alois Schaller, Bibeltheologe, Gossau

«Zvieripause» auf dem Festplatz im Bibelgarten.

Les «quatre heures» sur la place de fête au Jardin de la Bible.

### Literatur

M. Zohary: Pflanzen der Bibel. Stuttgart, 1983  
F. N. Hepper: Pflanzenwelt der Bibel. Stuttgart, 1992  
U. Neumann-Gorsolke u. P. Riede (Hrsg.): Das Kleid der Erde – Pflanzen in der Lebenswelt des Alten Israel. Stuttgart, 2002  
W. Kawollek u. H. Falk: Bibelpflanzen – Kennen und Kultivieren. Stuttgart, 2005  
Ein Flyer mit den wichtigsten Informationen über den Bibelgarten Gossau liegt in der Kirche und im Pfarresekretariat auf.  
Eine Broschüre über den Bibelgarten Gossau ist in Arbeit.